



**Република Србија**  
**КОМИСИЈА ЗА ЗАШТИТУ**  
**КОНКУРЕНЦИЈЕ**

**Број:** 8/0-04-162/2017-5

**Датум:** 31.01.2017. године

Београд

**ДОДАТНЕ ИНФОРМАЦИЈЕ И ПОЈАШЊЕЊА КОНКУРСНЕ**  
**ДОКУМЕНТАЦИЈЕ ЗА НАБАВКУ УСЛУГА – УСЛУГЕ ПРЕВОЂЕЊА СА**  
**СРПСКОГ И НА СРПСКИ ЈЕЗИК ЈАВНА НАБАВКА БРОЈ: П/2-2017**

Потенцијални понуђачи у поступку јавне набавке услуга Услуге превођења са српског и на српски језик - затражили су појашњење конкурсне документације.

**ПИТАЊЕ 1:**

У вези конкурсне документације за јавну набавку мале вредности, услуге превођења са српског и на српски језик, јавна набавка број: П/2-2017, у Одељку 2 који говори о доказивању услова (стр 6) стоји да „Понуђачи који су регистровани у регистру који води Агенција за привредне регистре не морају да доставе доказ из чл. 75. ст. 1. тач. 1) Извод из регистра Агенције за привредне регистре, који је јавно доступан на интернет страници Агенције за привредне регистре. Наручилац неће одбити понуду као неприхватљиву, уколико не садржи доказ одређен конкурсном документацијом, **ако понуђач наведе у понуди интернет страницу на којој су подаци који су тражени у оквиру услова јавно доступни.**“

Молим да објашњење да ли се ово односи на образац Изјаве понуђача о испуњавању услова из чл. 75. закона у поступку јавне набавке мале вредности (стр 13), где би се додао линк према регистру у ком се налази тражена информација.

**ОДГОВОР 1:**

Да. Сви обавезни услови за учешће у овом поступку јавне набавке се могу доказати изјавом датом у конкурсној документацији.

**ПИТАЊЕ 2:**

Питање се односи на представљање понуђене цене услуге са и без ПДВ-а. Узимајући у обзир чињеницу да према одредби Закона о ПДВ-у на основу које није обрачунат ПДВ, мали порески обвезници не подлежу обрачуну и плаћању ПДВ-а по члану 33. Закона о ПДВ-у. Како моја предузетничка агенција спада у ту групу, да ли у понуди цене може да износ са ПДВ-ом буде идентичан износу без ПДВ-а, и да ли у том случају треба да се образложи основ тога (као и у ком делу формулара)?

## **ОДГОВОР 2:**

Да. Основ не треба образлагати. У понуди се наводи да понуду подноси предузетник.

## **ПИТАЊЕ 3:**

- Да ли сегмент из Члана 1 који је доле копиран под знацима навода, остаје непопуњен од стране понуђача?

„... и број \_\_\_\_\_ од \_\_\_\_\_ године, заведена код Наручиоца, која чини саставни део овог Уговора.“

- Да ли Члан 8 остаје непопуњен од стране понуђача, како се ту говори о трајању уговора (од-до)

„Уговор се закључује за период од годину дана рачунајући од дана закључења уговора и то од \_\_. \_\_2017. - \_\_\_\_\_.2017. године.“

## **ОДГОВОР 3:**

Да. Тај део модела уговора ће попунити Наручилац.

## **ПИТАЊЕ 4:**

По којој цени Понуђач наплаћује услуге изнајмљивања опреме за симултано превођење?

## **ОДГОВОР 4:**

Понуђач је дужан, као што је наведено у конкурсној документацији да услугу превођења за сваки сат превођења обрачуна са свом потребном опремом за 150 учесника. Дакле, Наручилац тражи само једну цену за сваки сат превођења, а у цену треба да буду укључени сви зависни трошкови.

## **ПИТАЊЕ 5:**

Зашто Наручилац не формира и партију бр. 3 са понуђеном спецификацијом и не цени те услуге такође по критеријуму најниже понуђене цене? Овако како сте ви дефинисали Понуђачи су доведени у неравноправни положај, јер ће са ниском ценом симултаног превођења а недефинисаном ценом изнајмљивања опреме моћи да кроз цену опреме надокнади нисли цену симултаног превођења. Такође, дозволили сте понуђачима који не поседују опрему да уводе подизвођаче за које Комисија као наручилац не зна да ли испуњавају услове конкурса, а понуђачи који имају опрему су на овај начин дискриминисани, јер не знају са ким се такмиче и под којим условима.

## **ОДГОВОР 5:**

Наручилац није формирао јавну набавку у три партије зато што му услуга симултаног превођења на конференцијама треба искључиво и увек уз пратећу опрему. Да се не би појавили понуђачи са ниским ценама превођења, а високим за опрему, Наручилац је тражио јединствену цену која треба да буде тржишна. Сваки понуђач мора да докаже да поседује тражену опрему без обзира да ли је ангажовао подизвођача.